

**Amsterdam Sinfonietta**  
Candida Thompson



**CHANNEL CLASSICS**

CCS SA 33014

**the** piazzolla  
ginastera  
golijov

**argentinian**

**album**



---

### **Amsterdam Sinfonietta**

Amsterdam Sinfonietta is an ensemble of 22 gifted musicians from around the world. The group performs without conductor, under the direction of Candida Thompson, artistic director since 2003. The ensemble's defining feature is the strong involvement and artistic drive of each individual member. The group has gained a reputation for its distinguished performances and innovative programming. Amsterdam Sinfonietta collaborates with renowned artists and performs in major venues around throughout the world.

Recently the group toured Europe, China, the US and Australia and performed in venues like Barbican Hall in London, Cité de la Musique in Paris, National Centre of Performing Arts in Beijing, the Philharmonie in Luxemburg and the Konzerthaus in Berlin.

Amsterdam Sinfonietta was founded in 1988 with Lev Markiz as its first artistic leader. Today it is a highly respected ensemble with strong roots in the Dutch cultural scene. Amsterdam Sinfonietta performs ingenious programmes featuring well-known repertoire combined with commissions, new arrangements or rarely performed works. Recent commissions include world premieres of compositions by Sofia Gubaidulina, Tigran Mansurian, HK Gruber, Michel van der Aa, Kate Moore, Thomas Larcher and Peteris Vasks.

Amsterdam Sinfonietta enjoys intensive collaborations with pre-eminent musicians. Guest artists such as Janine Jansen, Thomas Hampson, Patricia Kopatchinskaja, Jean-Guihen Queyras, Steven Isserlis, Sergey Khachatryan, Christianne Stotijn, Håkan Hardenberger, Barbara Hannigan, Alexander Melnikov, Ronald Brautigam, Martin Fröst, Julian Rachlin, Sol Gabetta, Natalia Gutman, Isabelle van Keulen but also Bobby McFerrin, Chick Corea and Bryce Dessner have made return appearances with the orchestra. The group has been a guest at many international festivals including the Adelaide Festival, Gergiev Festival, Schleswig Holstein Festival and La Roque d'Anthéron and also appears regularly at the Holland Festival and in the Robeco Summer Series and Carte Blanche Series in the Amsterdam Concertgebouw.

---

### **Candida Thompson**

Candida Thompson studied with David Takeno at the Guildhall School of Music and Drama, where she received her soloist's graduation diploma with honour. She developed her qualities further at the Banff Centre for the Arts in Canada. As soloist she played with several orchestras such as Moskov Chamber Orchestra, Netherlands Symphony Orchestra, Tokyo Philharmonic Orchestra, English Chamber Orchestra, Wiener Symphoniker, the Netherland Radio Chamber Orchestra and Amsterdam Sinfonietta. Candida Thompson is also regularly invited to lead chamber orchestras in Scandinavia, United Kingdom, Germany and Holland.

Candida Thompson is intensively engaged in chamber music. Candida Thompson has been a regular guest artist at La Musica chamber music festival in Florida. She also participated at festivals like the Kuhmo Chamber Music Festival (Finland) and the Gubbio Festival (Italy). In the past years Candida has collaborated with artists such as Bruno Guiranna, Joseph Silverstein, Isabelle Faust, Janine Jansen. Together with cellist Xenia Jankovic and pianist Paolo Giacometti she formed the Hamlet trio.

Candida Thompson was appointed Amsterdam Sinfonietta's artistic director and lead violin in the summer of 2003. Candida Thompson's musical approach and leadership guarantees energetic performances with great commitment of the musicians and a special relationship with the audience. Under Candida Thompson's leadership Amsterdam Sinfonietta has made successful tours of Australia, the United States, China, Spain, Italy and Germany and has recorded a number of highly acclaimed CD recordings for Channel Classics as well as ECM, Sony Classical, BIS and Deutsche Grammophon. Amsterdam Sinfonietta's latest recording for Channel Classics couples Shostakovich Chamber Symphonies with a rediscovered Violin Concerto by Weinberg, performed by Candida Thompson. This recording received the highest marks from the international music press. *'This new recording by Candida Thompson's Amsterdam Sinfonietta is blisteringly effective.'* (Herald Scotland)

•



---

## The Argentinian Album

“To study music, we must learn the rules. To create music, we must break them.”  
Nadia Boulanger

I can't imagine a more diverse palette of sounds, styles and colours than the three composers on this recording. They are unmistakably Argentinian yet tantalisingly different. Between them they represent the vibrant fusion of cultures that exist in Argentina today. In order to give full justice to their music, we researched their personal tastes, sources and sound worlds, looking for the influences that shaped them. Although one immediately feels that Ginastera's unique masterpiece *Concerto per corde* is written in a language close to the European masterworks of the twentieth century such as Bartók's *Divertimento*, or Berg's *Lyric Suite*, it's a very particular and original work. Ginastera changes between such imaginative quasi improvised solo sections and very precisely structured passages. While playing his *Concerto* one has a tremendous feeling of freedom within structure. Golijov's work is a true showpiece and so effectively written. *Last Round* kicks off with a tremendous power, a fight of life and death between two string quartets under a bass judged heartbeat. The tension constantly pulling one forward, impossible to resist until

it reaches a final explosion. This leaves us with *'Death of the angel'* a vastness of space, only fading memories. The spirit is there but we are no longer able to touch or be touched. We had such fun performing Piazzolla's *Four Seasons* in all concerts. Leonid Desyatnikov's arrangement of the *'Four Seasons of Buenos Aires'* is magnificent, but as 'classical' performers we still have to familiarise ourselves with a different style of playing. We found it a great help to listen to Piazzolla's own recordings of this work. The more I listened to Piazzolla play, the more I realised his brilliance. His naturally inbuilt rhythm and pulse (two very different things) have so much subtlety and suggestion; his understanding of colour within the different instruments of his band is enviable; the variety of articulation in his own playing truly incredible. I wanted to mirror the flexibility of his band by using a small string group consisting of 6 violins, 3 violas, 2 cellos and bass for our performances. By staying away from the classical idea of a soloist and an orchestra we wanted achieve grace, connection and the intimacy of Piazzolla's work. Astor Piazzolla studied composition with the illustrious Nadia Boulanger in Paris. She was of tremendous importance for the music he composed from the fifties. To me this quote seem valid not only to composers but also to performers. In performing music one always

has to study and dissect the music so deeply, only to digest, forget and recreate it on a stage for the listener. It has been a joy to make this journey.

Candida Thompson

## Astor Piazzolla

Astor Piazzolla is considered the greatest pioneer of modern tango music. Not only did he create furore as an exceptional bandoneonist, but also as a composer who merged the Argentinian tango style with influences from jazz and classical music, giving rise to a unique musical language. Astor Piazzolla was born in 1921 as the son of Italian immigrants. Several years later the family moved from the Argentinian Mar del Plata to New York, where Piazzolla grew up until he was sixteen. At the age of nine his father gave the young Astor his first bandoneon and taught him traditional Argentinian folk music and the customary tangos. But when he was eleven he became fascinated by the music of J.S. Bach, and commenced piano lessons with the Hungarian pianist Béla Wilda. Upon his return to Argentina, Piazzolla quickly joined the leading tango orchestras and set up his own ensembles. But acquaintance with the music of Igor Stravinsky and Béla Bartók aroused his interest in classical music once more, and his determination to become a

composer of modern, classical music. Through the pianist Anton Rubinstein he was introduced in 1941 to Alberto Ginastera – who he later described as “the most important composer in Argentinian history” – with whom he studied composition for almost five years, while continuing to play and make arrangements for the most popular tango orchestras.

Ten years later, Piazzolla's *Symphony for the Philharmonic Orchestra of Buenos Aires* gained him a prestigious prize, enabling him to study composition with the famous Parisian teacher Nadia Boulanger. Among her



Astor Piazzolla

pupils were Copland, Bernstein, Milhaud and Ibert, and Piazzolla was so embarrassed by his tango background that he kept it secret. At a certain point, however, she urged him to play one of his tango compositions to her on his bandoneon. Boulanger was moved and spoke the redeeming words “here is the true Piazzolla, never abandon him”. From that moment he felt free to break with traditional tango music and open wide the door to every kind of music that he loved. He started to compose for his own small ensembles, merging tango with classical counterpoint, jazz and Stravinsky-like rhythms, and thus emancipating tango ‘dance music’ to become *tango nuevo* ‘listening music’. Most of Piazzolla’s approximately 750 compositions are tangos, but he also wrote the musical *Maria de Buenos Aires*, several solo concertos, film music and string quartets.

The *Cuatro Estaciones Porteñas* (the Four Seasons of Buenos Aires) is a collection of individual pieces, written by Piazzolla in the second half of the 1960s and arranged for his own quintet, comprising violin, piano, double bass, electric guitar and bandoneon. Between 1996-1998 the Russian composer Leonid Desyatnikov adapted the pieces for string orchestra and solo violin, giving each movement a tripartite form and adding quotations from Vivaldi’s celebrated *Four Seasons*.

### Alberto Ginastera

Alberto Ginastera is seen by many as the most prominent Argentinian composer. His *Concerto per corde* is one of the great twentieth-century masterpieces for string orchestra. Like Piazzolla, in his early career Ginastera remained close to the music of his fatherland. In his compositions from the first decades one can clearly hear the melodic and rhythmic influence of Argentinian folklore, and he is sometimes referred to as the ‘Bartók of the Pampas’. From the 1950s, however, Ginastera went further, abandoning folk music and exploring European and American modernist techniques. During this ‘neo-expressionist period’, as the composer described it himself, he employed 12-note techniques, aleatorics, microtonality and polytonality.

Ginastera based the *Concerto per corde* for string orchestra on his earlier *Second String Quartet* opus 26 (1958). It was written for the Philadelphia Orchestra and its conductor Eugene Ormandy, who gave the first performance during the Latin American Music Festival in Caracas, Venezuela, on 14 May 1965. The first movement consists of a theme with four variations. The rhapsodic melody is presented almost entirely by a solo violin. In the following variations Ginastera introduces other solo instruments in turn (the principals of the different string sections), which are briefly

interrupted or accompanied by the full string orchestra. In the enchanting *Scherzo fantastico* the composer employs all sorts of techniques, alternating ponticello bowings with clusters, flageolets, harsh pizzicatos, con legno sounds and glissandos. The movement is reminiscent of Alban Berg’s *Allegro misterioso* from his *Lyrical Suite*. The *Adagio angoscioso* recalls the hushed, ominous music that Bartók wrote and described himself as ‘Night music’. In the wild *Finale furioso* Ginastera lets rhythmically pulsating blocks of folk music rasp against one another in extreme dissonance.

### Oswaldo Golijov

Oswaldo Golijov has both Romanian and Ukrainian roots, although he grew up in Argentina. After living in Israel for several years he settled in the USA in 1986, where his composition teachers included George Crumb, Lukas Foss and Oliver Knussen. In his childhood, Golijov mainly heard Jewish liturgical music, classical chamber works, klezmer and the innovative music of Piazzolla, influences all evident in his oeuvre. His clarinet quintet *The Dreams and Prayers of Isaac the Blind* (1994), influenced by klezmer, marked his breakthrough as a composer.

*Last Round* was written in 1991, when Golijov heard that Astor Piazzolla had suffered a stroke. Piazzolla was to die a year later. Five

years on, Golijov added an opening movement and orchestrated the entire work for double string quartet and double bass. The title *Last Round* is taken from a short story by Julio Cortázar and is intended as a metaphor for the spirit of Piazzolla, fighting for the last time as if in a boxing match. The sounds made by the string nonet are inspired by the range of timbres that can be produced on a bandoneon: sucking, sighing and hiccuping with a razor-sharp attack, the fluttering vibrato, the warm, pulling chords. In the words of Golijov: “The first movement represents the act of a violent compression of the instrument and the second a final, seemingly endless opening sigh (it is actually a fantasy over the refrain of the song *My Beloved Buenos Aires*, composed by the legendary Carlos Gardel in the 1930s). But *Last Round* is also a sublimated tango dance. Two quartets confront each other, separated by the focal bass, with violins and violas standing up as in the traditional tango orchestras. The bows fly in the air as inverted legs in criss-crossed choreography, always attracting and repelling each other, always in danger of clashing, always avoiding it with the immutability that can only be acquired by transforming hot passion into pure pattern.”

Willem de Bordes  
Translation: Stephen Taylor

•

---

## The Argentinian Album

“Om muziek te studeren moeten we regels leren. Om muziek te scheppen, moeten we ze overtreden.”

Nadia Boulanger

Ik kan me amper een meer divers palet van klanken, stijlen en kleuren voorstellen dan de drie componisten op deze opname. Ze zijn ontegenzeggelijk Argentijns en toch heerlijk verschillend. Samen geven ze de zinderende mix weer van de diverse culturen die tegenwoordig in Argentinië bestaan. Om volledig recht te doen aan de muziek van deze componisten, onderzochten we hun persoonlijke smaak, bronnen en klankwerelden, op zoek naar de invloeden die hen vormden. Ook al is meteen te horen dat Ginastera's unieke meesterwerk *Concerto per corde* is geschreven in een muzikale taal die dicht staat bij twintigste-eeuwse Europese mees-terwerken als Bartóks *Divertimento* of Bergs *Lyrische Suite*, is het toch een zeer persoonlijk en origineel werk. Ginastera wisselt af tussen plastische quasi geïmproviseerde sologedeelten en zeer precies gestructureerde passages. Onder het spelen van zijn *Concerto* beleeft men een geweldig gevoel van vrijheid binnen die structuur. Golijovs werk is een echt showstuk en heel effectief geschreven. *Last Round* barst los met een enorme kracht, een gevecht op leven

en dood tussen twee strijkkwartetten boven de hartslag van de bas. De spanning trekt speler en luisteraar voortdurend en onweerstaanbaar voorwaarts, tot aan de uiteindelijk explosie. *Death of the angel* is weids en ruimtelijk, als herinneringen die vervagen. De geest is wel wakker maar we zijn niet meer in staat te voelen of aan te raken. We beleefden enorm plezier bij het uitvoeren van Piazzolla's *Vier seizoenen* tijdens alle concerten. Leonid Desyatnikovs arrangement van de *Vier seizoenen van Buenos Aires* is magnifiek, maar als 'klassieke' spelers moeten we ons toch een andere stijl van spelen eigen maken. Het hielp geweldig om naar Piazzolla's eigen opnamen van zijn werk te luisteren. Hoe meer ik Piazzolla hoorde spelen, des te meer werd ik me bewust van hoe briljant hij was. Zijn aangeboren gevoel voor ritme en puls (twee zeer verschillende dingen) heeft zo'n subtiliteit en verbeelding; zijn begrip van de kleuren van de diverse instrumenten van zijn band is onfeilbaar; de variëteit in articulatie in zijn eigen spel is werkelijk ongelooflijk. Ik wilde een indruk geven van de flexibiliteit van zijn band door het gebruik van een kleine groep strijkers, bestaande uit 6 violen, 3 alten, 2 cello's en een bas. Door het laten varen van het klassieke idee van een solist en een orkest willen we meer het gracieuze, verbindende en intieme van Piazzolla's werk laten horen.

Astor Piazzolla studeerde compositie bij de illustere Nadia Boulanger in Parijs. Zij was van enorm belang voor de muziek die componeerde vanaf de jaren '50. Dat gegeven lijkt me van groot belang voor zowel componisten als uitvoerenden. Als uitvoerende moet men de muziek zo diepgaand mogelijk bestuderen en ontleden, om haar te verteren, te vergeten en opnieuw tot klinken te brengen voor de luisteraar. Het was een groot plezier deze muzikale reis te maken.

Candida Thompson  
Vertaling: Clemens Romijn

## Astor Piazzolla

Astor Piazzolla wordt gezien als de grootste pionier van de moderne tangomuziek. Hij maakte niet alleen furore als uitzonderlijk bandoneonist maar ook als componist. Hij liet de Argentijnse tangostijl fuseren met invloeden uit de jazz en de klassieke muziek en creëerde daarmee een unieke taal. Astor Piazzolla werd in 1921 geboren als kind van Italiaanse immigranten. Na een aantal jaar verruilde de familie Mar del Plata in Argentinië voor New York, waar Piazzolla tot zijn zestien-  
de opgroeide. Op negenjarige leeftijd kreeg Astor van zijn vader zijn eerste bandoneon en leerde via hem de traditionele Argentijnse volksmuziek en de bekende tango's kennen. Maar toen hij elf jaar oud was raakte hij in de ban van de muziek van J.S. Bach en werd hij

leerling van de Hongaarse pianist Béla Wilda. Na terugkomst in Argentinië werd hij al snel opgenomen in de beroemdste tango-orkesten en richtte hij zijn eigen ensembles op. Maar toen hij de muziek van Igor Stravinsky en Béla Bartók leerde kennen kwam hij weer terug op het spoor van de klassieke muziek. Piazzolla wilde zich manifesteren als componist van moderne klassieke muziek. Via de pianist Anton Rubinstein kwam hij in 1941 terecht bij zijn Alberto Ginastera – ‘de belangrijkste Argentijnse componist in de geschiedenis’, zou hij later zeggen – bij wie hij bijna vijf jaar lang compositie studeerde terwijl hij bleef spelen en arrangeren voor de populairste tango-orkesten.

Tien jaar later won Piazzolla met zijn *Symfonie* voor het Filharmonisch orkest van Buenos Aires een prestigieuze beurs om compositie bij de beroemde pedagoge Nadia Boulanger te studeren in Parijs. Hij schaamde zich tegenover Boulanger, die leerlingen had als Copland, Bernstein, Milhaud en Ibert, voor zijn tangoverleden en hield dat voor haar geheim. Maar op een gegeven moment drong Boulanger er bij hem op aan om een van zijn eigen tangocomposities voor haar te spelen op zijn bandoneon. Boulanger was ontroerd en sprak de verlossende woorden: “Hier is de ware Piazzolla, laat hem nooit in de steek”. Vanaf dat moment voelde Piazzolla zich vrij

om te breken met de traditionele tangomuziek en de deur wijd open te zetten alle muzieksoorten die hij liefhad. Hij componeerde vanaf die tijd voor zijn door hemzelf opgerichte, kleine ensembles en liet tangomuziek versmelten met klassiek contrapunt, jazzmuziek en Stravinskyaanse ritmiek en emancipeerde zo de 'dansmuziek' tango tot 'luistermuziek' tango nuevo. Van zijn circa 750 composities zijn de meeste werken tango's maar hij schreef ook de musical *María de Buenos Aires*, een aantal soloconcerten, filmmuziek en werken voor strijkkwartet.

De *Cuatro Estaciones Porteñas* (de Vier seizoenen van Buenos Aires) zijn een verzameling losse composities, die Piazzolla in de tweede helft van de jaren zestig schreef en bewerkte voor zijn eigen kwintet. Dat ensemble bestond uit viool, piano, contrabas, elektrisch gitaar en bandoneon. Tussen 1996 en 1998 arrangeerde de Russische componist Leonid Desyatnikov de *Vier seizoenen* voor strijkorkest en solo-viool. Desyatnikov maakte van ieder deel een driedelige vorm en voegde diverse citaten uit Vivaldi's beroemde *Vier jaargetijden* toe.

### Alberto Ginastera

Alberto Ginastera wordt door velen beschouwd als de belangrijkste Argentijnse componist. Met zijn *Concerto per corde* schreef hij een van de grote meesterwerken voor strijkorkest,



Alberto Ginastera

die de twintigste eeuw rijk is. Net als bij Piazzolla blijft Ginastera in het begin van zijn loopbaan dicht bij de muziek van zijn vaderland. In de composities uit de eerste decennia hoor je duidelijk de melodisch en ritmische invloeden van Argentijnse folklore. Om deze reden werd Ginastera ook wel de 'Bartók van de Pampa's' genoemd. Maar vanaf de jaren vijftig ontwikkelde Ginastera zich verder. Hij liet de volksmuziek los en verkende de Europese

en Amerikaanse technieken van het modernisme. Tijdens deze 'neo-expressistische periode' zoals Ginastera het zelf noemde, paste hij de mogelijkheden van de 12-toonstechniek, aleatoriek, microtonaliteit en polytonaliteit toe.

Ginastera baseerde dit werk voor strijkorkest op zijn eerder geschreven *Tweede strijkkwartet* opus 26 (1958). Hij schreef het voor het Philadelphia Orchestra onder leiding van Eugene Ormandy, die het in première bracht tijdens het Latin American Music Festival in Caracas in Venezuela op 14 mei 1965. Het eerste deel bestaat uit een thema met vier variaties. Het rapsodische openingsthema wordt bijna in zijn geheel gepresenteerd door een soloviool. In de daaropvolgende variaties introduceert Ginastera telkens andere solo-instrumenten (de aanvoerders van alle verschillende groepen uit het strijkorkest), die telkens kort worden onderbroken of begeleid door het tutti strijkorkest. In het toverachtige *Scherzo fantastico* maakt Ginastera gebruik van een keur aan technieken. Pontichellostreken worden afgewisseld met toonclusters, flageoletten, rauwe pizzicato's, con legno klanken en glissandi. Dit deel brengt Alban Bergs *Allegro misterioso* uit diens *Lyrische Suite* in herinnering. Het *Adagio angoscioso* doet denken aan de verstilde, onheilspellende muziek die Bartók schreef en die hij zelf 'Nachtmuziek' noemde. In de

woeste *Finale furioso* laat Ginastera ritmisch pulserende blokken volksmuziek tegen elkaar schuren met de allerhoogste dissonantiegraad.

### Oswaldo Golijov

Oswaldo Golijov heeft zowel Roemeense als Oekraïense wortels, maar groeide zelf op in Argentinië. Na enkele jaren in Israël te hebben gewoond, vestigde hij zich in 1986 in de Verenigde Staten. Daar studeerde hij compositie bij onder meer George Crumb, Lukas Foss en Oliver Knussen. Tijdens zijn kindertijd hoorde Golijov vooral Joodse liturgische muziek, klassieke kamermuziek, klezmer en de vernieuwende muziek van Piazzolla. Al deze invloeden zijn duidelijk terug te horen in zijn oeuvre. Zijn door klezmer beïnvloede klarinetkwintet *The Dreams and Prayers of Isaac the Blind* (1994) betekende zijn definitieve doorbraak als componist.

*Last Round* componeerde Golijov in 1991 toen hij hoorde dat Astor Piazzolla een beroerte had gekregen. Piazzolla zou een jaar later sterven. Vijf jaar later voegde Golijov een openingsdeel toe en instrumenteerde het geheel voor dubbelstrijkkwartet en contrabas. De titel *Last Round* is ontleend aan een kort verhaal van Julio Cortázar en bedoeld als metafoor voor de geest van Piazzolla, die voor de laatste keer strijd levert als in een bokswedstrijd. De klanken die het strijkkonnet voortbrengt zijn

geïnspireerd op het scala aan klanken dat een bandoneon kan voortbrengen; het zuigen, zuchten en het hikken met messcherpe aanzetten, het wapperende vibrato, de warme, trekkende akkoorden. Golijov omschreef het als volgt: “Het eerste deel staat voor een gewelddadige compressie van het instrument en het tweede deel voor de finale, een schijnbaar eindeloos durende zucht (het is in feite een fantasie op het refrein van het lied ‘Mijn geliefde Buenos Aires’, gecomponeerd door de legendarische Carlos Gardel in de jaren dertig). Maar *Last Round* is ook een gesublimeerde tangodans. Twee kwartetten staan tegenover elkaar, gescheiden door een contrabas in het midden, met violen en alten die staan als in een traditioneel tango orkest. De stokken vliegen door de lucht als omgekeerde benen in een choreografie, elkaar aantrekkelijk en afstotend, altijd met het gevaar van een frontale botsing die telkens wordt voorkomen door de onveranderlijkheid die alleen bereikt kan worden door gloeiende passie om te zetten in een duidelijk patroon.”

Willem de Bordes

•

### Das Argentinische Album

„Um Musik zu studieren, müssen wir die Regeln lernen. Um Musik zu komponieren, müssen wir sie brechen.“  
Nadia Boulanger

Ich kann mir keine unterschiedlichere Palette von Klängen, Stilen und Farben vorstellen, als die der drei Komponisten dieser Aufnahme. Sie sind zweifellos Argentinier, aber in geradezu aufreizender Weise verschiedenartig. Unter einander repräsentieren sie die klingende Verschmelzung der Kulturen, die sich gegenwärtig in Argentinien äußert. Um ihrer Musik ganz zu ihrem Recht zu verhelfen, haben wir ihre individuellen Vorlieben, Quellen und Klangwelten erforscht und nach den Einflüssen gesucht, die sie entstehen ließen. Wenngleich man sofort spürt, dass Ginasteras einzigartiges Meisterwerk *Concerto per corde* in einer Sprache geschrieben wurde, die sich eng an die europäischen Meisterwerke des zwanzigsten Jahrhunderts anlehnt, wie Bartócs *Divertimento* oder Bergs *Lyrische Suite*, handelt es sich doch um ein ganz besonderes und originelles Werk. Ginastera wechselt zwischen so phantasievollen und quasi improvisierten Soloabschnitten und sehr präzise strukturierten Passagen. Während man sein *Concerto* spielt, erlebt man ein enormes Gefühl der Freiheit innerhalb der Struktur. Golijows Werk ist ein wahres Paradestück und

sehr eindrucksvoll geschrieben. *Last Round* legt los mit einer enormen Energie, einem Kampf um Leben oder Tod zwischen zwei Streichquartetten unter einem bassbewegten Herzschatz. Die Spannung reißt uns ständig weiter, unwiderstehlich, bis es zur finalen Explosion kommt. Das lässt uns mit ‘*Death of the angel*’ einen weiten Raum, nur verlassende Erinnerungen. Der Geist ist zugegen, aber wir sind nicht mehr imstande zu berühren oder berührt zu werden. In allen Konzerten machte es uns so eine große Freude, Piazzollas Vier Jahreszeiten zu spielen. Leonid Desyatnikows Arrangement der ‘*Vier Jahreszeiten von Buenos Aires*’ ist hervorragend, aber als ‘klassische’ Musiker müssen wir uns doch mit einem anderen Stil der Darbietung vertraut machen. Eine große Hilfe fanden wir darin, Piazzollas eigene Aufnahmen dieses Werks zu hören. Je mehr ich Piazzollas Spiel hörte, desto mehr wurde ich mir seiner Brillanz bewusst. Sein natürlich eingebauter Rhythmus und Impuls (zwei ganz verschiedene Dinge) enthalten so viel Feinheit und Anregungen; sein Empfinden der Farbe innerhalb der verschiedenen Instrumente seines Orchesters ist beneidenswert; die Vielfalt der Artikulation in seinem eigenen Spiel ist wahrhaft unfassbar. Ich wollte die Anpassungsfähigkeit seines Orchesters wiedergeben, indem ich zu unseren Darbietungen eine kleine Streichergruppe einsetzte,

bestehend aus 6 Violinen, 3 Bratschen, 2 Celli und Bass. Indem wir auf die klassische Idee eines Solisten und eines Orchesters verzichteten, wollten wir die Grazie, den Zusammenhang und die Intimität von Piazzollas Werk erreichen.

Astor Piazzolla studierte Komposition bei der berühmten Nadia Boulanger in Paris. Sie war von enormer Bedeutung für die Musik, die er von den fünfziger Jahren an komponierte. Mir erschien dieser Hinweis nicht nur für die Komponisten, sondern auch für die Musiker wichtig. Beim Darbieten der Musik muss man sie stets so eingehend studieren und analysieren, um sie erst auf dem Podium für den Hörer zu ordnen und wiedererstehen zu lassen. Es ist eine wahre Freude, diese Reise zu unternehmen.

Candida Thompson  
Übersetzung: Erwin Peters

### Astor Piazzolla

Astor Piazzolla gilt als der größte Pionier der modernen Tangomusik. Er erregte nicht nur Aufsehen als überragender Bandoneonist, sondern auch als Komponist, der den argentinischen Tangostil mit Einflüssen aus dem Jazz und der klassischen Musik verschmelzen ließ. Damit erschuf er eine einzigartige Sprache. Astor Piazzolla wurde 1921 als Kind italienischer Immigranten geboren. Nach einigen



Jahren zog die Familie von Mar del Plata in Argentinien nach New York, wo Piazzolla bis zum Alter von sechzehn Jahren heranwuchs. Als er neun Jahre war, gab sein Vater dem jungen Astor sein erstes Bandoneon und lehrte ihn die traditionelle argentinische Volksmusik und die populären Tangos, aber mit elf Jahren war Piazzolla von der Musik J.S. Bachs fasziniert, und er wurde Schüler des ungarischen Pianisten Béla Wilda.

Nach seiner Rückkehr wurde er in Argentinien schon bald von den berühmtesten Tango-Orchestern aufgenommen, und er gründete seine eigenen Ensembles. Als er aber dann die Musik von Igor Strawinsky und Béla Bartók kennen lernte, fand er wieder den Weg zur klassischen Musik. Piazzolla wollte sich manifestieren als Komponist der modernen Klassik. Über den Pianisten Anton Rubinstein gelangte er 1941 zu Alberto Ginastera – ‘dem bedeutendsten argentinischen Komponisten der Geschichte’, sollte er später sagen - bei dem er fast 5 Jahre lang Komposition studierte, während er weiter für die populärsten Tango-Orchester spielte und arrangierte.

Zehn Jahre später gewann Piazzolla mit seiner *Symphonie* für das Philharmonische Orchester von Buenos Aires ein begehrtes Stipendium, das es ihm ermöglichte, bei der berühmten Pädagogin Nadia Boulanger in Paris Komposition zu studieren. Er schämte sich gegenüber

Boulanger, die Schüler wie Copland, Bernstein, Milhaud und Ibert hatte, wegen seiner Tango-vergangenheit und verheimlichte dies vor ihr. Aber in einem gegebenen Moment drängte Boulanger ihn, ihr eine seiner eigenen Tangokompositionen auf seinem Bandoneon vorzuspielen. Boulanger war gerührt und sprach das erlösende Wort: ‘Hier ist der wahre Piazzolla, lass ihn nie im Stich’. Von da an fühlte Piazzolla sich frei, mit der traditionellen Tangomusik zu brechen und das Tor weit zu öffnen für alle Arten der Musik, die er liebte. Von nun an komponierte er für eigene, von ihm gegründete, kleine Ensembles und ließ Tangomusik verschmelzen mit Klassik, Kontrapunkt, Jazzmusik und Strawinskyscher Rhythmik, und so emanzipierte er die ‘Tanzmusik’ Tango zur ‘Kunstmusik’ Tango Nuevo. Von seinen etwa 750 Kompositionen sind die meisten Werke Tangos, aber er schrieb auch das Musical *María de Buenos Aires*, eine Anzahl von Solokonzerten, Filmmusik und Werke für Streichquartett.

*De Cuatro Estaciones Porteñas* (die Vier Jahreszeiten von Buenos Aires) ist eine Sammlung von einzelnen Kompositionen, die Piazzolla in der zweiten Hälfte der sechziger Jahre schrieb und für sein eigenes Quintett bearbeitete. Dieses Ensemble bestand aus Violine, Klavier, Kontrabass, elektrischer Gitarre und Bandoneon. Zwischen 1996 und 1998

arrangierte der russische Komponist Leonid Desyatnikow die *Vier Jahreszeiten* für Streichorchester und Solovioline. Desyatnikow gab jedem Satz eine dreiteilige Form und fügte diverse Zitate aus Vivaldis berühmten *Vier Jahreszeiten* hinzu.

### **Alberto Ginastera**

Alberto Ginastera gilt vielen als der bedeutendste argentinische Komponist. Mit seinem *Concerto per Corde* schrieb er eines der großen Meisterwerke für Streichorchester, welche das zwanzigste Jahrhundert besitzt. Ebenso wie Piazzolla, bleibt Ginastera zu Beginn seiner Laufbahn nahe an der Musik seines Vaterlandes. In den Kompositionen aus den ersten Jahrzehnten hört man deutlich die melodischen und rhythmischen Einflüsse der argentinischen Folklore. Aus diesem Grunde nannte man Ginastera auch oft den ‘Bartók der Pampas’. Aber nach den fünfziger Jahren entwickelte Ginastera sich weiter. Er gab die Volksmusik auf und erforschte die europäischen und amerikanischen Techniken des Modernismus. Während dieser ‘neo-expressivistischen Periode’, wie Ginastera sie selbst nannte, wandte er die Möglichkeiten der 12-Tontechnik, der Aleatorik, der Mikrotonalität und der Polytonalität an.

Ginastera basierte dieses Werk für Streichorchester auf seinem vorher geschriebenen

*Zweiten Streichquartett* Opus 26 (1958). Er schrieb das Werk für das Philadelphia Orchestra unter der Leitung von Eugene Ormandy, der das Werk am 14. Mai 1965 während des Latin-American-Music-Festivals in Caracas, Venezuela, in der Uraufführung dirigierte. Der erste Satz besteht aus einem Thema mit vier Variationen. Das rhapsodische Eröffnungsthema wird fast gänzlich von einer Solovioline gebracht. In den darauffolgenden Variationen führt Ginastera jeweils andere Soloinstrumente ein (die Leiter aller einzelnen Gruppen des Streichorchesters), die immer wieder vom Tutti des Streichorchesters kurz unterbrochen und begleitet werden. Im zauberhaften *Scherzo fantastico* wendet Ginastera eine Vielzahl von Techniken an. Pontichellostriche wechseln mit Tonclustern, Flageolets, rohen Pizzicati, Con-legno-Klängen und Glissandi. Der Satz erinnert an Alban Bergs *Allegro misterioso* aus dessen *Lyrischer Suite*. Das *Adagio angoscioso* lässt uns an die verträumte, unheilverkündende Musik denken, die Bartók schrieb und die er selbst ‘Nachtmusik’ nannte. Im wilden *Finale furioso* lässt Ginastera rhythmisch pulsierende Blöcke von Volksmusik gegeneinander scheuern mit dem höchst möglichen Grad der Dissonanz.

### **Oswaldo Golijow**

Oswaldo Golijow hat sowohl rumänische als

auch ukrainische Wurzeln, aber er wuchs in Argentinien auf. Nachdem er mehrere Jahre in Israel gewohnt hatte, zog er 1986 in die Vereinigten Staaten. Dort studierte er Komposition, unter anderem auch bei George Crumb, Lukas Foss und Oliver Knussen. Während seiner Kinderzeit hörte Golijow vor allem jüdische liturgische Musik, klassische Kammermusik, Klezmermusik und die erneuernde Musik von Piazzolla. Alle diese Einflüsse hört man aus seinem Œuvre deutlich heraus. Sein durch Klezmer beeinflusstes Klarinettenquintett *The Dreams and Prayers of Isaac the Blind* (1994) bedeutete seinen definitiven Durchbruch als Komponist.

*Last Round* komponierte Golijow 1991, als er hörte, dass Astor Piazzolla einen Schlaganfall erlitten hatte. Piazzolla sollte ein Jahr später sterben. Fünf Jahre später fügte Golijow einen Eröffnungssatz hinzu und instrumentierte das Ganze für Doppelstreichquartett und Kontrabass. Den Titel *Last Round* (die letzte Runde) entlehnte er einer Kurzgeschichte von Julio Cortázar, und er soll eine Metapher für den Geist Piazzollas sein, der zum letzten Mal einen Kampf besteht wie in einem Boxkampf. Die Klänge, die das Streichnonett hervorbringt, sind inspiriert durch die Klangskala, die ein Bandoneon hervorbringen kann; das Saugen, Seufzen und das Glucksen mit messerscharfen Ansätzen, das flatternde Vibrato, die warmen,

ziehenden Akkorde. Golijow beschrieb es selbst wie folgt: "Der erste Satz gibt eine gewaltige Kompression des Instruments wieder, und der zweite Satz ein Finale, ein anscheinend endloses Seufzen (tatsächlich handelt es sich um eine Phantasie über den Refrain des Lieds 'Mein geliebtes Buenos Aires', komponiert vom legendären Carlos Gardel in den dreißiger Jahren). Aber *Last Round* ist auch ein sublimierter Tango-Tanz. Zwei Quartette stehen einander gegenüber, geschieden durch den Kontrabass in der Mitte, mit Violinen und Bratschen, die so stehen, wie in einem traditionellen Tango-Orchester. Die Bogen fliegen durch die Luft wie umgekehrte Beine in einer durchkreuzten Choreographie, einander immer wieder anziehend und abstoßend, stets in der Gefahr zusammenzuprallen, und dies doch immer wieder ausweichend mit der Unvermeidlichkeit, die nur erreicht werden kann, indem man glühende Leidenschaft in reine Struktur übersetzt."

Willem de Bordes

Translation: Erwin Peters

- 

## Musique d'Argentine

« Pour étudier la musique, nous devons apprendre les règles. Pour créer la musique, nous devons les oublier. »

Nadia Boulanger

Je ne peux imaginer une palette plus diverse de sons, de styles et de couleurs que ce que nous offrent ici ces trois compositeurs. Ils sont indéniablement argentins mais incroyablement différents. Ils représentent la vibrante fusion des cultures qui existent aujourd'hui en Argentine. Afin de rendre entièrement justice à leur musique, nous avons fait des recherches concernant leurs goûts personnels, les sources et leurs mondes sonores, et avons considéré les influences qui les ont formés.

Même si l'on sent immédiatement que *Concerto per corde*, chef d'œuvre unique de Ginastera, est composé dans un langage proche des chefs d'œuvre européens du vingtième siècle tels que le *Divertimento* de Bartók ou la *Suite Lyrique* de Berg, il s'agit d'une pièce très particulière et originale. Ginastera fait alterner des sections solo pleines de fantaisie, quasi improvisées, et des passages structurés de manière très précise. Lorsque l'on joue son *Concerto*, on a une immense sensation de liberté au sein de la structure.

L'œuvre de Golijow, véritable pièce de bravoure, est écrite avec une grande efficacité. *Last Round* dégage une immense puissance. C'est une lutte entre la vie et la mort, entre deux quatuors à cordes, au-dessous d'une basse tenant lieu de rythme cardiaque. La tension avance constamment. Il est impossible de résister jusqu'à qu'elle parvienne à l'explosion finale. Comme « *Death of the angel* », cette œuvre laisse une immensité d'espace, seulement des souvenirs qui s'estompent. L'esprit est présent mais il n'est plus possible de toucher ou d'être touché.

En concert, nous avons toujours eu un immense plaisir à jouer les Quatre Saisons de Piazzolla. Si l'arrangement de Leonid Desyatnikov des « *Four Seasons of Buenos Aires* » est magnifique, en tant que musiciens classiques il a été nécessaire de nous familiariser avec différents styles de jeu. L'écoute des propres enregistrements de Piazzolla de cette œuvre a été d'une grande aide. Plus j'ai entendu jouer Piazzolla, plus j'ai pris conscience de la brillance de son jeu. Son rythme naturel et sa pulsation (deux choses différentes) possèdent tant de subtilité, sont si suggestifs ; sa compréhension des timbres des différents instruments de son ensemble est remarquable ; dans son jeu, la diversité des articulations est véritablement incroyable. Je désirais refléter la flexibilité de son ensemble en utilisant pour

notre interprétation un petit groupe de cordes consistant en 6 violons, 3 altos, 2 violoncelles et une contrebasse. En restant éloignés de l'idée classique d'un soliste et d'un orchestre, nous voulions obtenir la grâce, le lien, et l'intimité de l'œuvre de Piazzolla.

Astor Piazzolla a étudié la composition auprès de l'illustre Nadia Boulanger à Paris. Elle a été d'une importance phénoménale pour la musique qu'il a composée à partir des années 1950. À mes yeux, cette citation semble valable non seulement pour les compositeurs mais aussi pour les musiciens. Lorsque l'on interprète une œuvre musicale, on doit toujours l'étudier et la disséquer en profondeur, seulement pour l'intégrer, l'oublier puis la recréer sur scène pour les auditeurs. Ce voyage musical a été délicieux.

Candida Thompson

Traduction: Clémence Comte

### **Astor Piazzolla**

Astor Piazzolla est considéré comme le plus grand pionnier dans le domaine de la musique de tango moderne. S'il a fait fureur grâce à son talent exceptionnel de bandonéoniste, c'est aussi le compositeur qui a su mêler au style du tango argentin des influences de jazz et de musique classique créant ainsi un langage unique. En 1921, Astor Piazzolla voit le jour

dans une famille d'émigrants italiens. Après quelques années, la famille troque Mar del Plata en Argentine pour New York où Piazzolla réside jusqu'à l'âge de seize ans. Lorsque le jeune Astor a neuf ans, son père lui donne son premier bandonéon. Il lui apprend la musique populaire argentine traditionnelle et les tangos célèbres. À onze ans, il tombe sous le charme de la musique de J.S. Bach et devient l'élève du pianiste hongrois Béla Wilda.

Après son retour en Argentine, il est rapidement engagé dans les orchestres de tango les plus célèbres et fonde ses propres ensembles. Lorsqu'il entre en contact avec la musique d'Igor Stravinski et Béla Bartók, il se remet sur la voie de la musique classique. Piazzolla veut se présenter comme un compositeur de musique classique moderne. Par l'intermédiaire du pianiste Arthur Rubinstein, il fait la connaissance d'Alberto Ginastera – « le compositeur argentin le plus important de l'histoire de la musique », comme il le dit un peu plus tard – auprès duquel il étudie pendant cinq ans la composition tout en continuant de jouer et d'effectuer des arrangements pour les orchestres de tango les plus populaires.

Dix ans plus tard, avec sa *Symphonie* composée pour l'orchestre symphonique de Buenos Aires, Piazzolla remporte une bourse prestigieuse lui permettant d'aller poursuivre ses études à Paris auprès d'une célèbre

pédagogue : Nadia Boulanger. Devant cette dernière qui compte parmi ses élèves des personnalités telles que Copland, Bernstein, Milhaud et Ibert, il a honte de son passé dans le monde du tango et le lui cache. Mais un jour, il ne peut s'empêcher de lui jouer un de ses propres tangos sur son bandonéon. Très émue, Nadia Boulanger prononce ces mots libérateurs : « Voilà le vrai Piazzolla !, ne l'abandonne jamais ». Dès lors, Piazzolla se sent libre de rompre avec le tango traditionnel et d'ouvrir grand la porte à toutes sortes de musiques qu'il aime. Il compose alors pour les petits ensembles qu'il a créés et fait fusionner la musique de tango avec le contrepoint classique, la musique de jazz, et le rythme stravinskien. Il émancipe ainsi la « musique de danse » du tango ; elle devient la « musique à écouter » du tango nuevo. La plupart de ses 750 compositions sont des tangos même s'il compose toutefois aussi une comédie musicale - *Maria de Buenos Aires* -, un certain nombre de concertos, de la musique de film et des œuvres pour quatuor à cordes.

Les *Cuatro Estaciones Porteñas* (les Quatre Saisons de Buenos Aires) sont une compilation de compositions indépendantes que Piazzolla compose durant la deuxième moitié des années soixante et arrange pour son propre quintette. Cet ensemble se compose d'un violon, un piano, une contrebasse, une guitare

électrique et un bandonéon. Entre 1996 et 1998, le compositeur russe Leonid Desyatnikov arrange les *Quatre Saisons* pour orchestre à cordes et violon solo. Desyatnikov donne à chaque mouvement une forme tripartite et leur ajoute diverses citations des célèbres *Quatre Saisons* de Vivaldi.

### **Alberto Ginastera**

Alberto Ginastera est considéré par un grand nombre comme le compositeur argentin le plus important. Avec son *Concerto per Corde*, il compose l'un des plus grands chefs-d'œuvre pour quatuor à cordes du vingtième siècle. Tout comme Piazzolla, Ginastera reste au début de sa carrière proche de la musique de son pays natal, et dans ses compositions de la première décennie, on entend clairement les influences mélodiques et harmoniques du folklore argentin. Pour ces raisons, certains ont parlé de Ginastera comme d'un « Bartók de la Pampa ». Mais à partir des années cinquante, Ginastera continue de se développer. Il prend ses distances avec la musique populaire et explore les techniques européennes et américaines du modernisme. Durant cette période « néo-expressionniste » comme Ginastera la nomme lui-même, il utilise les possibilités du dodécaphonisme, de la musique aléatoire, de la microtonalité et de la polytonalité.

Ginastera base cette œuvre pour orchestre à

cordes sur son *Deuxième Quatuor à cordes* opus 26 (1958) composé auparavant. Il la compose pour l'Orchestre de Philadelphie qui crée l'œuvre sous la baguette d'Eugène Ormandy durant le Festival de Musique latino-américaine de Caracas (Venezuela) le 14 mai 1965. Le premier mouvement comprend un thème et quatre variations. Le thème d'ouverture rhapsodique est présenté presque en entier par un violon solo. Dans toutes les variations qui lui succèdent, Ginastera introduit un autre instrument solo (les chefs de pupitre des différents groupes de l'orchestre à cordes) qui à chaque fois est brièvement interrompu ou accompagné par l'orchestre à cordes tutti. Dans l'enchanteur *Scherzo fantastico*, Ginastera utilise une profusion de techniques. Des sons sul ponticello alternent avec des clusters, flageolets, pizzicati rudes, sons con legno et glissandi. Ce mouvement rappelle l'*Allegro misterioso* de la *Suite Lyrique* de Berg. L'*Adagio angoscioso* fait penser à la musique calme, sinistre, composée par Bartók, et qu'il a appelée lui-même « Musique de nuit ». Dans le sauvage *Finale furioso*, Ginastera fait frotter les uns contre les autres de la manière la plus dissonante qui soit des blocs de musique populaire à la pulsation rythmique.

### Oswaldo Golijov

Oswaldo Golijov, d'origine tant roumaine qu'ukrainienne, grandit en Argentine. Après

avoir passé quelques années en Israël, il s'installe en 1986 aux États-Unis où il fait des études de composition entre autre auprès de George Crumb, Lukas Foss et Oliver Knussen. Durant son enfance, Golijov entend principalement de la musique liturgique juive, de la musique de chambre classique, de la musique klezmer et la musique innovatrice d'Astor Piazzolla. Toutes ces influences sont clairement audibles dans son œuvre. *The Dreams and Prayers of Isaac the Blind* (1994), quintette avec clarinette marqué par le klezmer, lui permet de percer définitivement comme compositeur.

Golijov compose *Last round* en 1991 lorsqu'il apprend qu'Astor Piazzolla a fait un malaise. Piazzolla meurt un an plus tard. Cinq ans après, Golijov ajoute à cette œuvre un mouvement d'ouverture et instrumente le tout pour double quatuor à cordes et contrebasse. Le titre *Last round* (dernier tour), emprunté à une brève nouvelle de Julio Cortázar, se propose d'évoquer de façon métaphorique l'esprit de Piazzolla qui pour la dernière fois lutte comme dans un match de boxe. Les sons produits par le nonuor sont inspirés par la gamme de sons que peut produire un bandonéon : sons aspirés, soupirs, hoquets avec des attaques très tranchantes, vibratos flottants, accords chauds, tirants. Golijov décrit cette œuvre de la manière suivante : « Le premier mouvement



Oswaldo Golijov

représente l'action de compresser violemment l'instrument. Le deuxième mouvement constitue un finale, un soupir visiblement sans fin (c'est en réalité une fantaisie sur le refrain de la chanson « Mi Buenos Aires querido » composée par le célèbre Carlos Gardel dans les années 1930). Mais *Last Round* est également une danse de tango sublimée. Les deux quatuors sont positionnés face à face, séparés par une contrebasse ; les violons et les altos étant placés comme dans l'orchestre de tango traditionnel. Les coudes planent dans

l'air comme des jambes renversées dans une chorégraphie enchevêtrée, toujours s'attirant et se repoussant, toujours avec le risque de la discordance, toujours l'évitant avec l'immuabilité de ce qui peut seulement être acquis par la transformation d'une forte passion en pur motif. »

Willem de Bordes

Traduction: Clémence Comte

-

---

## Piazzolla

Candida Thompson, solo violin  
& artistic director

### violin 1

Daniel Bard\*  
Ingrid van Dingstee  
Karen Segal

### violin 2

Jacobien Rozemond\*  
Frances Thé  
Diet Tilanus

### viola

Tomoko Akasaka\*  
David Marks  
Rosalind Ventris

### cello

Kaori Yamagami\*  
Örs Köszezhgy

### double bass

Ying Lai Green

### harpsichord

Willem de Bordes

\*solos

---

## Ginastera

### violin 1

Candida Thompson, artistic leader\*  
Janneke van Prooijen  
Karen Segal  
Nicoline van Santen  
Ingrid van Dingstee  
Arnieke Ehrlich

### violin 2

Jacobien Rozemond\*  
Inki Varga  
Petra Griffioen  
Sandra van Eggelen – Karres  
Frances Thé  
Sjaan Oomen

### viola

Esther van Stralen\*  
Joël Waterman  
Els Goossens  
Anne-Bartje Fontein  
Anna den Herder

### cello

Charles Watt\*  
Jonathan Deakin  
Michiel Weidner  
Maarten Jansen

### double bass

Rick Stotijn\*  
Peter Jösiger

---

## Golijov

### quartet 1

Candida Thompson, violin 1  
Jacobien Rozemond, violin 2  
Tomoko Akasaka, viola  
Kaori Yamagami, cello

### quartet 2

Daniel Bard, violin 1  
Ingrid van Dingstee, violin 2  
David Marks, viola  
Örs Köszezhgy, cello

Ying Lai Green, double bass

---

## Colophon

Production Channel Classics Records BV

### Piazzola

Producers Jared Sacks, Willem de Bordes  
Recording dates 7, 8 April 2014  
Recording location Stadsgehoorzaal – Leiden  
Copyright music Warner/Chappell Music Argentina

### Ginastera

Producers Sven Arne Tepl, Jared Sacks  
Recording dates 11, 12 November 2008  
Recording location Bachzaal - Amsterdam  
Copyright music: Boosey & Hawkes

### Golijov

Producers Jared Sacks, Willem de Bordes  
Recording dates 9 April 2014  
Recording location Stadsgehoorzaal – Leiden  
Copyright music Boosey & Hawkes

Photography Photos of Amsterdam Sinfonietta  
and Candida Thompson: Marco Borggreve  
Photo Piazzolla: POP-EYE / Ullstein Bild / ArenaPAL  
Photo Ginastera: Boosey Hawkes  
Photo Golijov: Denis Sebastien Chambert

Liner notes Willem de Bordes, Candida Thompson

---

## Technical information

Microphones Bruel & Kjaer 4006, Schoeps  
Digital converters DSD Super Audio / Grimm Audio AD  
DSD software Pyramix / Merging Technologies  
Speakers Audio Lab, The Netherlands  
Amplifiers van Medevoort, The Netherlands  
Cables Van den Hul\*  
Mixing board Rens Heijnis, custom design

### Mastering Room

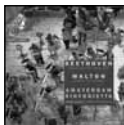
Speakers B+W 803d series  
Amplifier Classe 5200  
Cables Van den Hul\*

\*exclusive use of Van den Hul 3T cables



**CCS SA 21504**  
**Tchaikovsky, Verdi**

Tchaikovsky: Souvenir de Florence  
Verdi: String Quartet  
• Editors Choice  
Gramophone  
• Luister 10  
• CD of the Week 'The Observer'



**CCS SA 23005**  
**Beethoven**

String Quartet in F major  
Walton Sonata for Strings  
• Gramophone: cd of the month  
• 10/10 Classics Today



**CCS SA 24409**  
**The Bohemian Album**

Dvorak, Schulhoff, Haas  
• Luister 10  
• 10/10 Classics Today



**CCS SA 26007**  
**Shostakovich**

String Quartet 2 & 4  
• 5 Stars Audiophile audition  
• Opus d'Or  
• 10/10 ClassicsToday  
• Best of the year Discs 2008  
Audiophile Audition



**CCS SA 31511**  
**The Mahler Album**

Adagietto from Symph. no. 5 in c sharp; Adagio from Symphony no. 10; Beethoven/arr by Mahler: String Quartet no. 11 in f minor  
• 10/10 Classics Today



**CCS SA 30410**  
**Brahms**

String Quartet in c minor  
Schönberg  
Verklärte Nacht  
• Opus d'Or  
• Volkskrant 5 stars



**CCS SA 32212**  
**Britten**

Les Illuminations opus 18  
Variations on a theme of Frank Bridge opus 10  
Serenade opus 31  
• Luister 10  
• Audiophile Audition 5/5/ stars  
• CBC Radio Disc Of The Week  
• Concerti.de Record of the Month



**CCS SA 34313**  
**Shostakovich**

Chamber Symphonies op.110a & 118a  
**Weinberg**  
Concertino op.42  
• Supersonic Pizzicato  
• SA-CD.net 5/5 stars  
• Luister 10  
• De Telegraaf 5/5 stars

Please send to

**CHANNEL CLASSICS RECORDS**

Waaldijk 76 4171 CG Herwijnen the Netherlands  
Phone +31(0)418 58 18 00 Fax +31(0)418 58 17 82

CCS SA 33014



**Where did you hear about Channel Classics?** (Multiple answers possible)

- |                                     |                                       |  |
|-------------------------------------|---------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Review     | <input type="checkbox"/> Live Concert | <input type="checkbox"/> Advertisement |
| <input type="checkbox"/> Radio      | <input type="checkbox"/> Recommended  | <input type="checkbox"/> Internet      |
| <input type="checkbox"/> Television | <input type="checkbox"/> Store        | <input type="checkbox"/> Other         |

**Why did you buy this recording?** (Multiple answers possible)

- |   |                                  |                                    |
|---|----------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Artist performance | <input type="checkbox"/> Reviews | <input type="checkbox"/> Packaging |
| <input type="checkbox"/> Sound quality      | <input type="checkbox"/> Price   | <input type="checkbox"/> Other     |

**What music magazines do you read?**

**Which CD did you buy?**

**Where did you buy this CD?**

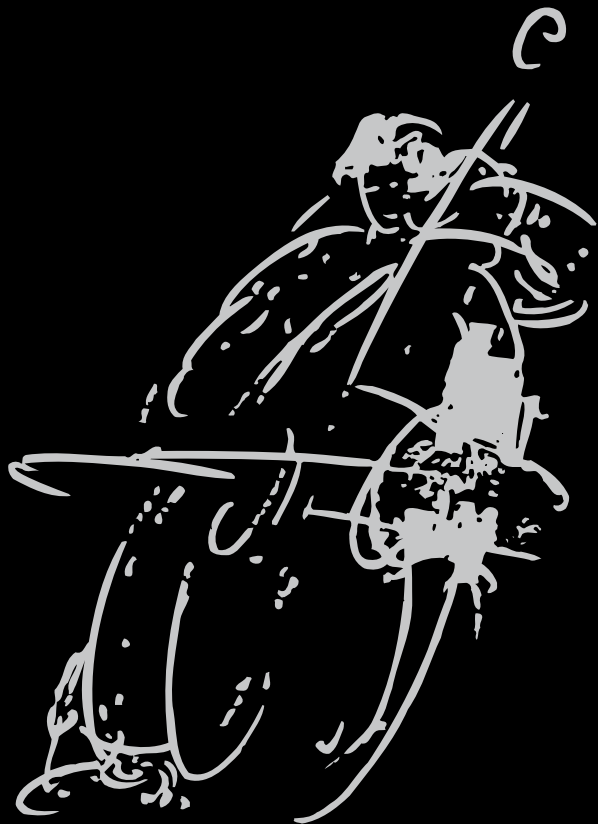
I would like to receive the digital Channel Classics Newsletter by e-mail

I would like to receive the latest Channel Classics Sampler (Choose an option)

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> As a free download* | <input type="checkbox"/> As a CD |
|--|----------------------------------|

<b>Name</b>	<b>Address</b>
<b>City/State/Zipcode</b>	<b>Country</b>
<b>E-mail</b>	

\*You will receive a personal code in your mailbox



---

**Am  
sterdam,  
Sinfonietta**

---

artistic director Candida Thompson

Amsterdam Sinfonietta  
Piet Heinkade 5  
1019 BR Amsterdam  
tel +31 20 52 70 770  
info@sinfonietta.nl  
www.sinfonietta.nl

•

---

## the argentinian album

---

**A. Piazzolla (1921-1992)**

Four Seasons of Buenos Aires 'Cuatro Estaciones Porteñas'  
(1965-1970)

(arr. by Leonid Desyatnikov for violin and string orchestra)

1	Summer 'Verano Porteño'	6.38
2	Autumn 'Otoño Porteño'	7.17
3	Winter 'Invierno Porteño'	6.33
4	Spring 'Primavera Porteña'	5.45

**A. Ginastera (1916-1983)**

Concerto for string orchestra opus 33 (1965)

5	I Variazioni per i solisti	9.27
6	II Scherzo fantastico	4.00
7	III Adagio angoscioso	7.09
8	IV Finale Furioso	4.36

**O. Golijov (b. 1960)**

Last Round for double quartet and bass (1996)

9	I Last Round, II Deaths of the Angel	13.10
---	--------------------------------------	-------

Total time 65.16

---

for complete catalogue and high resolution downloads:  
[www.channelclassics.com](http://www.channelclassics.com)





**the  
argentinian  
album**